

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Das Tagebuch



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

til



## 1. Freitag, den 21. Mai 1999 Abflug

Datum / Ort	Uhrzeit	Geschehnisse
Abreise	11:00 Uhr	Treffpunkt Terminal 4
Freitag	11:15 Uhr	Abdallah erscheint mit 8 Koffern. Das Gepäck wird



Kinder-  
auch

dal-  
t uns  
ch ver-  
id  
Ge-

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 2: Aeroport de Tunis Cathage  
**Ankunft**



Abbildung 4: Wo sind denn unsere Koffer?

© 1999 Reinhold Nawratil



Abbildung 3: Abdallahs Sonderfracht

© 1999 Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

Tunis



Abbildung 5 u. 6: **Unser Bus** - Die Koffer und Fahrgäste werden verstaут

© 1999 Reinhold Nawratil



Abbildung 7: **Unser Hotel „Ibn Khaldoun“**



Abbildung 8: **Avenue Habib Bourgiba**



Abbildung 9 u. 10: **Av. Habib Bourgiba**



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



Abbildung 11u. 12: Kathedrale von Tunis

Datum / Ort  
Abreise  
Freitag  
21. Mai 1999  
Hamburg - Tunis

Uhrzeit  
ca. 20:00 Uhr

Geschehnisse  
Hotel „Ibn Kaldoun“  
Nach dem Abendessen gehen wir zu Fuß durch Tunis zur Avenue Habib Bourgiba (Straße des 7. November). Im Hotel Africa Méridien wird extra für uns der Devisenschalter geöffnet, damit Geld wechseln können. Über das Nationaltheater, das Denkmal des „Ibn Kaldoun“ (einem großen tunesischen Dichter) und der Kathedrale kehren wir zu Fuß ins Hotel zurück.. Abdallah wollte mit der Metro (Straßenbahn) fahren.



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



**Dachterrassen in Tunis**  
Impressionen einer Stadt

Abbildung 13: **Terrasse**

© 2002 dpa



Abbildung 14 bis 17: **Keramik in den Höfen auf dem Dach**



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## 2. Samstag, den 22. Mai 1999

Brado-Museum

Datum / Ort

Uhrzeit

Geschehnisse

Samstag

09:00 Uhr

Abfahrt

22. Mai 1999

10:00 Uhr

Ankunft im Brado Museum. Hildegard und Reinhold werden von den Straßenhändlern überrumpelt (Synthetik- statt Baumwolltücher). In diesem Museum besichtigen neben den punischen und römischen Mosaiken auch Räumlichkeiten eines tunesischen Bürgerhauses (ehemaliges Palais des Bey's).



Abbildung 20: Die Straßenhändler



Abbildung 21 bis 23:  
Die Opfer



Abbildung 24:  
Innenraum des  
Wohnhauses, jetzt  
Museums

Fotos: 1999 Reinhold Nawratil

Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 25 bis 29:  
Impressionen aus dem  
Brado-Museum



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Decke im Saal



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



Trotzdem es drinnen sehr kühl war, waren wir froh, daß der Museumbesuch zu Ende war. Wir stiegen in unseren Bus und zurück in die Stadt zur Avenue de Française.

Abbildung 30:  
**Jetzt aber raus!**

© 1999 Reinhold Nawratil

## 2.2 Medina

### Uhrzeit

### Geschehnisse

#### Datum / Ort

Samstag  
22. Mai 1999  
Tunis - Tunis-Alt-  
stadt - El Djem -  
Sfax

11:00-12:00  
Uhr

Besichtigen der Souks in der Altstadt (Medina) von  
Tunis.



Wir stiegen in der Nähe der Kathedrale aus und gingen zu Fuß hinauf zur Medina (Altstadt), die am Ende der Avenue de Française beginnt.

Abbildung 31:  
**Eingang in die Medina und zu  
den Souks**

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 32 bis 35: Die Souks von Tunis



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



Abbildung 36:  
**Parfümerie in den Souks**



Abbildung 37:  
**Kaffeehaus in  
den Souks**

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 38 bis 40: Wir warten auf den Rest der Gruppe an der Moschee Djamaez Zitouna



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Nachdem sich alle von ihren Einkäufen erholte hatten, ging es auf schnellstem Wege zurück zur Avenue Française, wo schon Mondher auf uns wartete.



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

Datum / Ort	Uhrzeit	Geschehnisse
Samstag 22. Mai 1999 Tunis - Tunis-Alt- stadt - El Djem - Sfax	13:00-14:00 Uhr	Fahrt nach Karthago.

## 2.3 Karthago



Abbildung 41: **Ruinen** © 2002 dpa

Abbildung 42:  
**Grabungsfeld**



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



Abbildung 42 bis 43:  
**Impressionen von dem  
Grabungsfeld in Carthage**





# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

Datum / Ort	Uhrzeit	Geschehnisse
Samstag 22. Mai 1999 Tunis - Tunis-Altstadt - El Djem - Sfax	14:00-15:00 Uhr	Mittagessen im „Le Relais“ (Curry-Reis mit Huhn). Wir fahren bei Abdallah's Schwester vorbei, die nicht zu Hause ist. Halt in La Marsa. Abdallah zeigt uns, wo er aufgewachsen ist und die schönen Sandstrände und die Straße, wo er eine Wohnung hat.



Abbildung 44:

**La Marsa**, es entsteht eine neue Siedlung. Hinter den roten Häusern wohnt Abdallahs Schwester.

Abbildung 45:  
**La Marsa**, Allah ist schon da. Es entsteht ein neue Moschee.

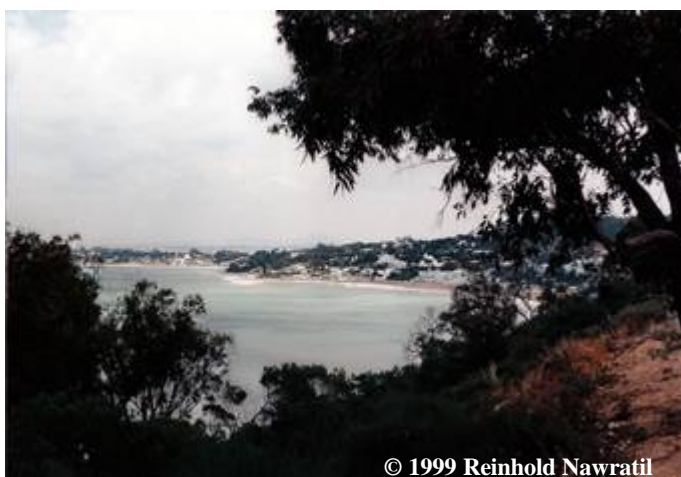


Abbildung 46:

**Blick über die Bucht nach Sidi Bou Said**

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

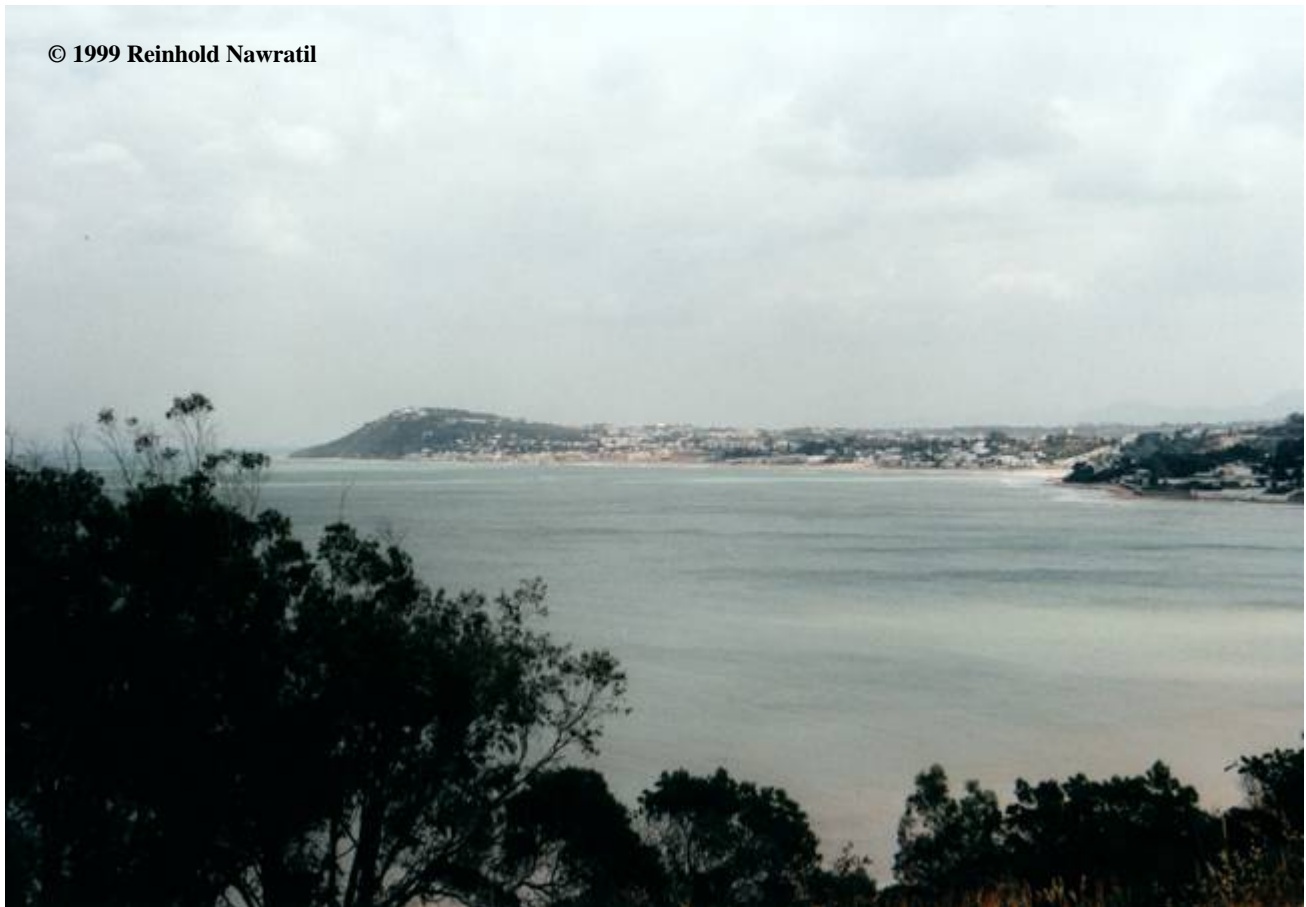


Abbildung 47: Sidi Bou Said

## 2.4 Sidi Bou Said

<b>Datum / Ort</b>	<b>Uhrzeit</b>	<b>Geschehnisse</b>
Samstag 22. Mai 1999 Tunis - Tunis-Alt- stadt - El Djem - Sfax	15:00-16:00 Uhr	Besichtigung von Sidi Bou Said. Besuch des „Café des Nattes“. Schlürfen des arabischen Tees und Rauchen der Wasserpfeife. Rundgang durch das alte und neue Sidi Bou Said (Minister Palais / Palais von Ben Ali). Abdallah trifft viele alte Bekannte (seine ehemaligen Schüler). Nach dem Besuch des Cafés des Nattes machen wir einen Rundgang durch den Ort. Dabei entdecken wir den Wohnsitz des Staatspräsidenten.



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## 2.4.1 Sidi Bou Said - Die Läden



Abbildung 48 bis 51: **Sidi Bou Said – Haupteinkaufstraße – ‚madam, einkaufen billig...‘**  
Die Gruppe im Vordergrund ist unsere Reisegruppe.  
Unten: Blicke in die Seitengassen





# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)



Abbildung 52 und 53: Die Balkone – Touristen gucken ohne gesehen zu werden

## 1.4.2 Café des nattes



Abb. 54 und 55: Blick auf das ‚Café des Nattes‘. Rechtes Bild: Abdalla’s Schüler haben Abdallah erkannt.



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

9

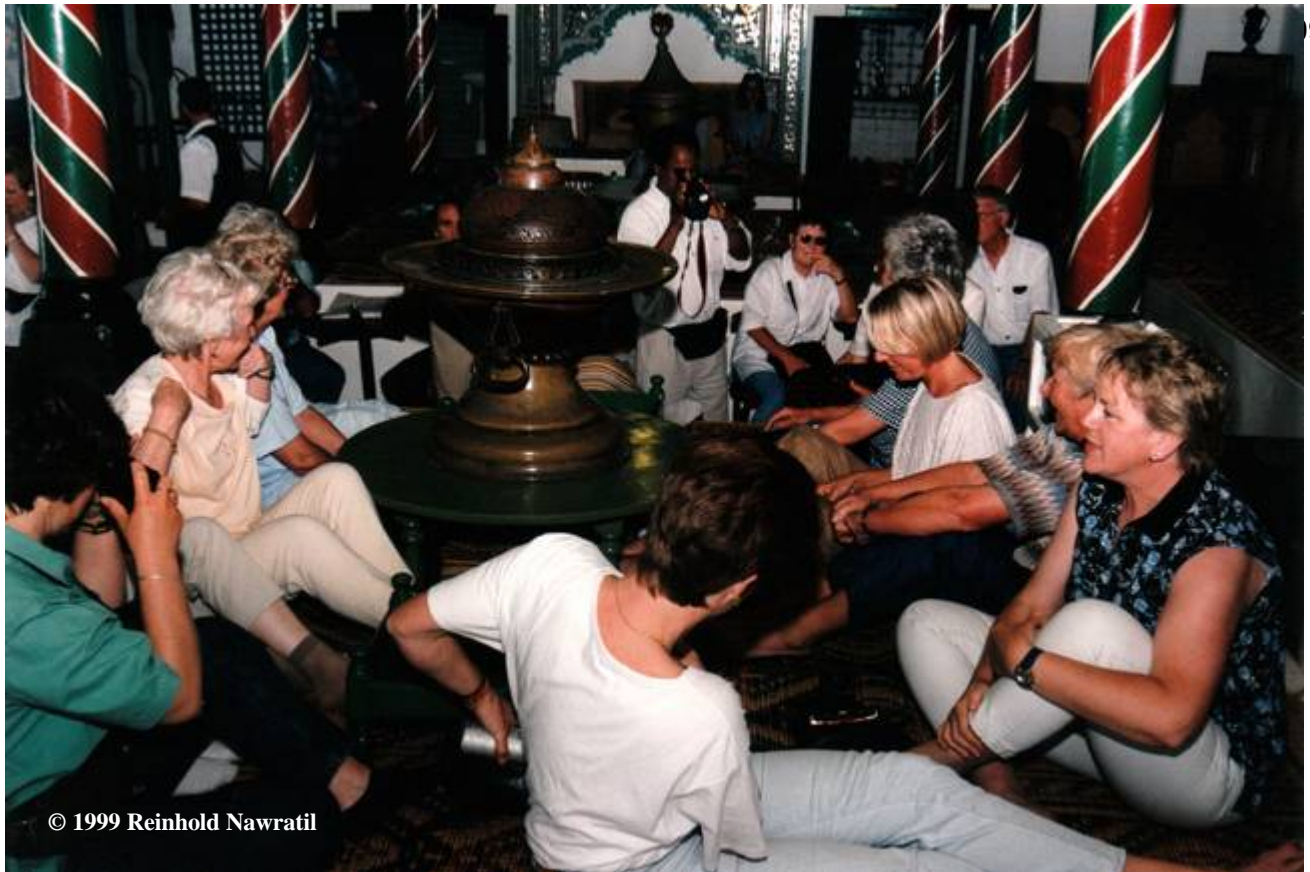


Abbildung 56 bis 59:  
**Im Café des Nattes: Die Reisegruppe bei Tee und Wasserpfeife. Wir sitzen auf erhöhten Steinquadern.**  
Bild rechts in der Mitte: **das Autorenpaar**



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Café des Nattes - Impressionen



© 1999 Reinhold Nawratil



Abbildungen 60 und 61:  
Im Café des Nattes:  
Blick auf den Tresen und den  
Durchblick zur Küche

© 1999 Reinhold Nawratil

© 1999 Reinhold Nawratil



### 1.4.3 Die Tore und Gärten

Auf unserer Wanderung durch den Ort treffen wir auf Touristenjäger (s. Abb. 62) und machen eine Entdeckung, wie wir in einen Cafégarten schauen.

Abbildung 62: Foto messieurs?  
Ein Falke auf der Schulter und ein  
Fes auf dem Kopf



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildungen 63 bis 65:  
**Was gibt es denn da zu sehen?  
Die Blüten? Nein, von der Te-  
rasse des Café Sidi Chebaane  
kann auf**  
Abbildungen 66 bis 69:  
**Den Jachthafen und die Villen  
des Staatspräsidenten schauen**



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

© 1999 Reinhold Nawratil



Abbildung 70 und 71:  
Eingangstore zu den Höfen mit blühenden Gärten



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 72 (links): **Typisch deutsch – Herr in kurzer Freizeithose**

Abbildung 73: **drastische Methode gegen Langzeitparker – Für Touristen eine sehr teure Angelegenheit, da die Polizei selten vor Ort ihren Sitz hat und der Betroffene sehr gute Sprachkenntnisse haben muß, um von den Einheimissen, die zuständige Polizeistation zu erfahren.**



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

Datum / Ort	Uhrzeit	Geschehnisse
Samstag 22. Mai 1999 Tunis - Tunis-Alt- stadt - El Djem – Sfax	16:00-16:30 Uhr	Weiterfahrt über La Goulette, Tunis und der Auto- bahn nach Sfax (Musikstunde mit Abdallah). Station in El Djem.



Abbildung 74: Auf zum Gladiatorenkampf in ,El Jem', auch ,el Djem'

## 1.5 El Djem (römisches Amphitheater/Kolosseum von Thysdrus)



Abbildung 75: Kolosseum

© dpa 2002

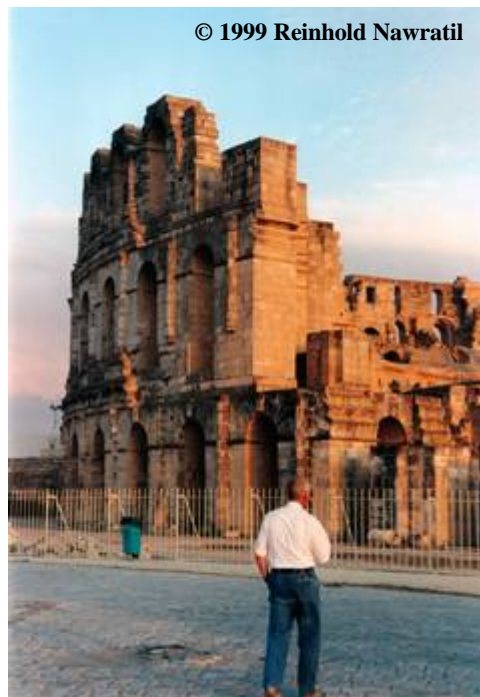
# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

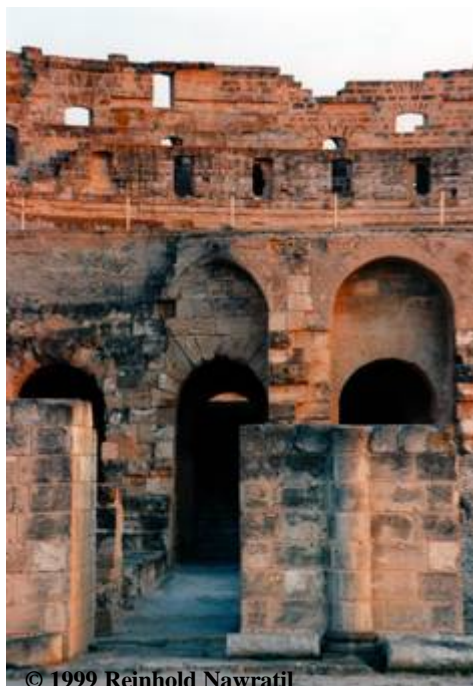


© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 76: Das Kolosseum



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 77 bis 79: Impressionen



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



Abbildung 80: **Die Kampfrichter**



Abbildung 81: **Phosphattransport.**

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Datum / Ort

Samstag  
22. Mai 1999  
Tunis - Tunis-Alt-  
stadt - El Djem -  
Sfax  
2.6 Sfax

## Uhrzeit

20:00 Uhr

## Geschehnisse

Ankunft im Hotel „Les Arcades“ in Sfax. Nach dem Abendessen (schon wieder Reis mit Huhn) Musik im schönen Gartencafé mit schönem Rasen.



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 82 und 83: Hotel ‚les Arcades‘ der Garten  
Start in ein neues Abenteuer



© 1999 Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## 3. Sonntag, den 23. Mai 1999

Datum / Ort	Uhrzeit	Geschehnisse
Sonntag	09:00 Uhr	Abfahrt zum Souk (Markt)
23. Mai 1999	09:10-10:00 Uhr	Besichtigen des Souk el Omrane. Erste Einkäufe. Sehr viele Einheimische beim Einkaufen. Wir haben Begleitschutz durch die Polizei (zivil und in Uniform).
Sfax - Gabes-Matmata	10:00-12:00 Uhr	Fahrt nach <b>Gabes</b> . Phosphathalden am Rande von Sfax. Die Ölfelder von Hannibal.

### 3.1 Sfax – der Souk



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 84: **Der Fuhrpark der Kundschaft**  
Abbildung 85 und 86: **Der Fischmarkt**

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 87: Der Fleischmarkt



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 88: Die Mauer der Medina



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 89 bis 91: Impressionen aus dem Gewürz- und Gemüsemarkt



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



Abbildung 92 bis 94:  
**Rauxittransport**



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

**Datum / Ort**  
Sonntag  
23. Mai 1999  
Sfax - Gabes-  
Matmata

**Uhrzeit**  
12:00 Uhr

**Geschehnisse**  
Ankunft in der **Oase Gabes**. Café Pause.

## 3.2 Gabes



Abbildung 95: **Zentralplatz**

© 2002 dpa



Abbildung 96: **Hotelanlage**



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Datum / Ort

Sonntag  
23. Mai 1999  
Sfax - Gabes-  
Matmata

## Uhrzeit

12:45 Uhr

## Geschehnisse

Ankunft im Hotel „Les Oasis“ in **Gabes**. Wir wollen baden. Der leere Strand füllt sich in wenigen Momenten. Ein erfrischenden Bad im Meer mit Abdallah.



Abbildung 97: Die Haremswächter – Pause am Strand von Gabes © 1999 Reinhold Nawratil \*)

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

Datum / Ort	Uhrzeit	Geschehnisse
Sonntag 23. Mai 1999 <b>Sfax - Gabes- Matmata</b>	13:45-14:45 Uhr	Weiterfahrt nach <b>Matmata</b> . Ankunft im Hotel „Ksar Amazigh“. Das Hotel wurde in den Felsen in Form eines Forts gebaut.

## 3.3 Matmata



Abbildung 98: **Straße nach Matmata**

© 2002 dpa



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 99: **Straße nach Matmata**



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 100 und 101: **das Dorf Matmata – Die Häuser liegen unterhalb des Straßenniveau**



© 1999 Reinhold Nawratil

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Datum / Ort

Sonntag  
23. Mai 1999  
**Sfax - Gabes-  
Matmata**

## Uhrzeit

15:00 Uhr

## Geschehnisse

Mittagessen. Das erste Mal tunesisch (Cous Cous). Zur Entspannung ein Bad diesmal im Pool.



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 102: das Hotel 'Ksar Amazigh' – Die Frau des Autors im Vordergrund



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## KSAR AMAZIGH



© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 103 bis 106: Innenhof des Hotel ‚Ksar Amazigh‘ – Siesta der Reisegruppe

Abbildung 107: Blick nach Neu-Matmata



© 1999 Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Datum / Ort

Sonntag  
23. Mai 1999  
**Sfax - Gabes-  
Matmata**

## Uhrzeit

17:05-18:45 Uhr

## Geschehnisse

Besuch einer Höhlenwohnung



Abbildung 108:

**Besuch der Höhlenwohnung**

Abbildung 109 und 110: **Neben dem Zelt ist der Eingang zur Höhlenwohnung**

Abbildung 111 und 113: **Innenhof der Höhlenwohnung, Bewohner**





# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Datum / Ort

Sonntag  
23. Mai 1999  
**Sfax - Gabes-  
Matmata**

## Uhrzeit

17:05-18:45 Uhr

## Geschehnisse

Besuch der Drehorte vom Film „Krieg der Sterne“ und des Höhlenhotels „Sidi Driss“. Dattelschnaps und Feigenlikör.



Abbildung 114 bis 116: **Die Landschaft um Matmata (Schriftzug am Berg). Sie diente als Landschaftskulisse für den Film „Krieg der Sterne“**

Fotos: © 1999 Reinhold



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



Abbildung 117: **Blick Richtung Hotel Ksar Amasigh**

© 1999 Reinhold Nawratil



Abbildung 118 bis 120: **Höhlenbewohner auf dem Weg zur Wohnung**

© 1999 Reinhold Nawratil



© 1999 Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 121 und 122: Gruppe im Innenhof des Hotels „Sidi Driss“



© 1999 Reinhold Nawratil

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildungen 123 und 124:  
Kleiner Innenhof

## Hotel Sidi Driss



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 125: Der Eingang



© 1999 Reinhold Nawratil



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

**Datum / Ort**  
Sonntag  
23. Mai 1999  
**Sfax - Gabes-  
Matmata**

**Uhrzeit**  
19:00 Uhr

## Geschehnisse

Hurra!! Wir können wieder schwimmen. Sonnen-  
untergang. Nach dem Abendessen großes Fest  
mit Kapelle und Tanzgruppe (Der Tanz der Was-  
serkrüge). Wir tanzen bis 23:00 Uhr.

Abbildung 126: **Der Tanzabend – Abdallah mit seiner Leila**



© 1999 Reinhold Nawratil



Abbildung 127: **Tanz der Krüge**

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Sonnenaufgang in Matmata



Abbildungen 128 und 129: **Sonnenaufgang in Matmata**





# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999



© 1999 Reinhold Nawratil

Abbildung 130: **Abdallahs Wasserballett**

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## 9. Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>21. Mai 1999</b>	<b>2</b>
1.1	Abflug	2
1.2	Ankunft	3
1.3	Tunis	4
<b>2</b>	<b>22. Mai 1999</b>	<b>7</b>
2.1	Brado-Museum	7
2.2	Medina von Tunis	9
2.3	Kartago	13
2.4	Sidi Bou Said	16
2.4.1	Die Läden	17
2.4.2	Café des Nattes	18
2.4.3	Die Tore und Gärten	20
2.5	El Djem	23
2.6	Sfax	26
<b>3</b>	<b>23. Mai 1999</b>	<b>27</b>
3.1	Sfax – der Souk	27
3.2	Die Oase Gabes	30
3.3	Matmata	32
<b>4</b>	<b>24. Mai 1999</b>	<b>44</b>
4.1	Matmata	44
4.2	Djerba	45
4.3	Gabes	52
<b>5</b>	<b>25. Mai 1999</b>	<b>54</b>
5.1	Gabes	54
5.2	Oase Chenine	55
5.3	Kebili	56
5.4	Douz – Hotel Touareg	57
5.5	Zaafrane	59
5.6	Sonnenuntergang	62
<b>6</b>	<b>26. Mai 1999</b>	<b>64</b>
6.1	Rast im Chott el Jerid	64
6.2	Touzeur – Der Zoo	65
6.3	Nefta	67
6.4	Oase Chebika	71
6.5	Rommelstraße	74
6.6	Impressionen Chott el Jerid	75
<b>7</b>	<b>27. Mai 1999</b>	<b>76</b>
7.1	Métlaoui – Der Königszug	76



# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

	21. - 28. Mai 1999
7.2 Kairouan	79
7.3 Kairouan – Sidi Ogba Moschee	81
7.4 Hammamet	82
7.5 Tunis	84
<b>8 28. Mai 1999</b>	<b>84</b>
8.1 Tunis	84
8.2 Rückflug	84
<b>9 Inhaltsverzeichnis</b>	<b>85</b>
<b>10 Bildquellen</b>	<b>87</b>
<b>11 Reiseroute – Karte</b>	<b>87</b>

# Tunesienreise mit Abdallah (Trabelsi)

21. - 28. Mai 1999

## Bildquellen:

Die Fotos stammen vorrangig aus dem Fotoarchiv des Autors Reinhold Nawratil. Es handelt sich um Aufnahmen aus dem Jahre 1999. Das Copyright liegt beim Autor. Die Personenaufnahmen auf dem die Personen deutlich zu erkennen sind unter liegendem persönlichen Copyright des Autors und der abgebildeten Personen.

Die nicht gekennzeichneten Aufnahmen wurden vom Ministerium für Tourismus zur Verfügung gestellt.

Die gekennzeichneten Aufnahmen stammen von der dpa und dem DuMont-Verlag.

## Die Reiseroute als Übersicht



Karte 2:  
Reiseroute des Busses und im Bereich  
Nefta – Mides Jeeproute